



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<https://valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/528>

Jautājums

Kas ir **fantoma sāpes** (teik. „Neskatoties uz lielo prieku par politiskajām pārmaiņām, Austrumvācijā vācu valodā varēja vērot sava veida **fantoma sāpes**“)?

Atbilde

Fantoma sāpes – ‘sāpes vai citas sajūtas, kas šķietami nāk no amputēta locekļa’.

Medicīnā tiek lietots termins *fantomsāpes*. Konkrētajā gadījumā vārdu savienojums **fantoma sāpes** lietots metaforizēti – austrumvācieši, mainoties politiskajai sistēmai, skuma par valodas pārmaiņām – dažu leksēmu un konstrukciju izzušanu uz neatgriešanos. Plašākā nozīmē vācieši šo procesu raksturo ar modernu saplūdeni *ostalģija* (*Ostalgie* n o *Ost* ‘austrumi’ + *Nostalgie* ‘nostalģija’), tātad nostalģiju pēc austrumiem, laiku, kad Vācija bija dalīta valsts ar atšķirīgu politisku iekārtu.

Avoti

Ilustrētā svešvārdu vārdnīca. Sast. I. Andersone u. c. Rīga : Avots, 2005, 219. lpp.

